







IN
—
BU

Especialista en Tra



INESEM

SINESS SCHOOL

ducción Audiovisual

+ Información Gratis

**titulación de formación continua bonificada
empresarial**

Especialista en Tra

duración total: 200 horas

horas telefo

precio: 0 € *

modalidad: Online

* hasta 100 % bonificable para trabajadores.

+ Información Gratis

descripción

Este curso en Traducción Audiovisual o curso en Traducción especializada en la materia. La traducción audiovisual a porque permite la transferencia de un idioma a otro de productos audiovisuales, por ejemplo largometrajes, producciones musicales, ópera,...

+ Información Gratis



+ Información Gratis



a quién va dirigido

Todos aquellos trabajadores y profesionales en activo q
conocimientos técnicos en este área.

+ Información Gratis

objetivos

- Conocer el proceso y métodos para la subtitulación de contenidos para personas con discapacidad auditiva.
- Estudiar las fases y ajustes del doblaje, además de otros recursos de accesibilidad.
- Saber las características de accesibilidad de los productos multimediales.
- Aprender el término audiodescripción para ciegos cuando es necesario.

+ Información Gratis

para qué te prepara

Este curso en Traducción Audiovisual o curso en Traduc las diferentes herramientas o metodologías que se lleva Traducción Audiovisual.

salidas laborales

Traductor / Interpretación / Actor

+ Información Gratis

titulación

Una vez finalizado el curso, el alumno recibirá por parte Oficial que acredita el haber superado con éxito todas la el mismo.

Esta titulación incluirá el nombre del curso/máster, la du alumno, el nivel de aprovechamiento que acredita que e firmas del profesor y Director del centro, y los sellos de l recibida (Instituto Europeo de Estudios Empresariales).

+ Información Gratis



INSTITUTO EUROPEO DE EST

como centro de Formación acreditado para la im
EXPIDE LA SIGUIENTE

NOMBRE DEL A

con D.N.I. XXXXXXXX ha superado los

Nombre de la Acc

de XXX horas, perteneciente al Plan de Formac
Y para que surta los efectos pertinentes queda registrado con

Con una calificación de €

Y para que conste expido la pre
Granada, a (día) de (m)

La dirección General

MARIA MORENO HIDALGO

Sellc



forma de bonificación

+ Información Gratis

www.formacioncontinua.eu

información y

UDIOS EMPRESARIALES

partición a nivel nacional de formación
TITULACIÓN

ALUMNO/A

estudios correspondientes de

ión Formativa

ión INESEM en la convocatoria de XXXX
número de expediente XXXX- XXXX-XXXX-XXXXXX

SOBRESALIENTE

esente TITULACIÓN en
es) de (año)



Firma del alumno/a

NOMBRE DEL ALUMNO/A



- Mediante descuento directo en el TC1, a cargo de los s
mes a la Seguridad Social.

+ Información Gratis

metodología

El alumno comienza su andadura en INESEM a través de una metodología de aprendizaje online, el alumno debe seguir un itinerario formativo, así como realizar las actividades y actividades del itinerario, el alumno se encontrará con el examen final con un mínimo del 75% de las cuestiones planteadas para poder pasar.

Nuestro equipo docente y un tutor especializado harán seguimiento de todos los progresos del alumno así como estableciendo consultas.

El alumno dispone de un espacio donde gestionar toda su formación en la Secretaría Virtual, y de un lugar de encuentro, Comunidad de Aprendizaje que enriquecerá su desarrollo profesional.

+ Información Gratis

materiales didácticos

- Manual teórico 'Traducción Audiovisual'

+ Información Gratis



+ Información Gratis

www.formacioncontinua.eu

información y



profesorado y servicio de tutorías

+ Información Gratis

Nuestro equipo docente estará a su disposición para de contenido que pueda necesitar relacionado con el cu nosotros a través de la propia plataforma o Chat, Email un documento denominado “Guía del Alumno” entregad Contamos con una extensa plantilla de profesores espe con una amplia experiencia en el ámbito docente.

El alumno podrá contactar con los profesores y form como solicitar información complementaria, fuentes bibli Podrá hacerlo de las siguientes formas:

- **Por e-mail:** El alumno podrá enviar sus dudas y co respuesta en un plazo máximo de 48 horas.

- **Por teléfono:** Existe un horario para las tutorías tel hablar directamente con su tutor.

- **A través del Campus Virtual:** El alumno/a puede c del mismo, pudiendo tener acceso a Secretaría, agilizan

+ Información Gratis

+ Información Gratis

www.formacioncontinua.eu

información y



+ Información Gratis

www.formacioncontinua.eu

información y



plazo de finalización

El alumno cuenta con un período máximo de tiempo par
misma duración del curso. Existe por tanto un calendario
de fin.

campus virtual online

especialmente dirigido a los alumnos matriculados en cu
de inesem ofrece contenidos multimedia de alta calidad

+ Información Gratis

ra la finalización del curso, que dependerá de la
o formativo con una fecha de inicio y una fecha

rsos de modalidad online, el campus virtual
y ejercicios interactivos.

comunidad

servicio gratuito que permitirá al alumno formar parte de disfruta de múltiples ventajas: becas, descuentos y pron para aprender idiomas...

revista digital

el alumno podrá descargar artículos sobre e-learning, p artículos de opinión, noticias sobre convocatorias de opo administración, ferias sobre formación, etc.

secretaría

+ Información Gratis

Este sistema comunica al alumno directamente con nue
de matriculación, envío de documentación y solución de

Además, a través de nuestro gestor documental, el alun
sus documentos, controlar las fechas de envío, finalizac
lo relacionado con la parte administrativa de sus cursos,
seguimiento personal de todos sus trámites con INESEM

programa formativo

UNIDAD DIDÁCTICA 1. SUBTITULACIÓN

1. Introducción

- 1.- La traducción audiovisual en la actualidad
- 2.- Jorge Díaz Cintas: un referente en traducción a
- 3.- La regulación del sector audiovisual

+ Información Gratis

2. Características de la subtitulación

1.- La traducción subordinada

2.- La traducción vulnerable

3. Tipos de subtítulos

4. Estrategias y técnicas de subtitulación

5. Normas de subtitulación

6. Herramienta Aegisub

7. La formación y el ejercicio de la profesión

UNIDAD DIDÁCTICA 2. DOBLAJE

1. El doblaje: un proceso traductor

1.- Fases del proceso de doblaje

2.- Las técnicas de traducción y el doblaje

2. Técnicas de doblaje

3. El doblaje en distintos ámbitos

1.- Cine de animación

2.- Videojuegos

4. Materiales utilizados durante el proceso de doblaje

5. Las canciones en el doblaje

6. El doblaje y la percepción de los personajes

7. El voice-over

+ Información Gratis

UNIDAD DIDÁCTICA 3. ACCESIBILIDAD AUDIOVISUA

- 1.Traducción audiovisual y accesibilidad
 - 1.- Accesibilidad a los medios audiovisuales
 - 2.- Tipos de discapacidad sensorial
- 2.Lenguaje de signos
 - 1.- Características de los lenguajes de signos
 - 2.- La Lengua de Signos Española
 - 3.- Interpretación y lengua de signos
- 3.Subtitulación para personas sordas (SPS)
 - 1.- Historia de la SPS
 - 2.- Tipos de subtítulos
 - 3.- Convenciones y características técnicas de la S
- 4.Audiodescripción para personas ciegas
 - 1.- Historia de la AD
 - 2.- Tipos de AD
 - 3.- Convenciones y características técnicas de la A

UNIDAD DIDÁCTICA 4. LOCALIZACIÓN

- 1.Introducción a la localización
 - 1.- Traducción y localización
 - 2.- Herramientas para la traducción-localización

+ Información Gratis

- 3.- Otras herramientas de utilidad
 - 4.- Ventajas y desventajas de las herramientas info
 - 5.- El perfil del localizador
- 2.Localización web
- 1.- Los sitios web
 - 2.- Herramientas para la localización web
 - 3.- Etapas del proceso de localización web
- 3.Localización de software
- 1.- Elementos localizables de los productos softwa
 - 2.- Aspectos traductológicos
 - 3.- El mercado de la localización
 - 4.- Traducción y localización de software libre
- 4.Localización de videojuegos
- 1.- El mundo de los videojuegos
 - 2.- Aspectos culturales
 - 3.- Aspectos técnicos
 - 4.- El mundo profesional de los videojuegos

+ Información Gratis

+ Información Gratis

www.formacioncontinua.eu

información y